

Э.Б.ЭРЛИХ, А.Я.ТРИММ,

Л.Г.ВОЛЬФ

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ВЫСШИХ
УЧЕБНЫХ
ЗАВЕДЕНИЙ



Э. Б. ЭРЛИХ, А. Я. ТРИММ

Л. Г. ВОЛЬФ

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ
ЗАВЕДЕНИЙ

ДЛЯ I И II КУРСОВ

ТРЕТЬЕ, ПЕРЕРАБОТАННОЕ ИЗДАНИЕ

*Допущено
Министерством Высшего Образования СССР
в качестве учебника
для высших учебных заведений*



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1958

Редактор *Т. ШНИТКЕ*

Издат. редактор *Н. Малятынская*
Техн. редактор *Н. Цирульницкий*

Напечатано с матриц 15/XI 1957 г. $60 \times 92\frac{1}{16}$, $24\frac{1}{4}$ печ. л.
Уч.-изд. л. 28,95. Тираж 100 000 экз. Заказ № 1419. Цена 6 р. 80 к.

Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова
Московского городского Совнархоза.
Москва, Ж-54, Валовая, 28.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник, в соответствии с целевой установкой преподавания иностранных языков в неязыковых высших учебных заведениях, ставит себе задачей подготовить студентов к чтению и переводу немецкой общественно-политической и общетехнической литературы средней трудности. Он рассчитан на студентов первых двух семестров. Студенты, начинающие работать с Повторительного курса, проходят весь учебник на первых трех семестрах.

Учебник сильно сокращен по сравнению с прежними изданиями в соответствии с изменением учебного плана по иностранным языкам в неязыковых высших учебных заведениях. Значительно уменьшено количество текстов на бытовую тематику. Такие тексты остались только в Повторительном курсе, так как на соответствующей стадии обучения объем хорошо усвоенных сведений по грамматике и лексике не может обеспечить должный уровень усвоения общественно-политических и популярно-научных текстов; увеличен удельный вес популярно-научных и публицистических текстов и текстов, посвященных ГДР.

Учебник состоит из Повторительного курса (§§ 1—20), Основного курса (§§ 21—40), Справочника по грамматике и словообразованию и Немецко-русского словаря.

Повторительный курс предоставляет студентам возможность комплексного повторения и закрепления тех лексических и грамматических явлений языка, которые согласно программе МВО считаются усвоенными в средней школе и изучению в вузе больше не подлежат.

Повторительный курс содержит следующие грамматические темы: склонение существительных, прилагательных и местоимений, спряжение глаголов в *Indikativ Aktiv*, *Imperativ* глагола, строй простых распространенных, сложно-сочиненных и наиболее употребительных сложноподчиненных предложений, инфинитивные обороты. По словообразованию дано словосложение, а также словопроизводство при помощи наиболее распространенных аффиксов.

Для закрепления правильного произношения в уроках 1—10 Повторительного курса даны упражнения на чтение. В помощь студентам, проделывающим эти упражнения, в учебнике приведена таблица «От буквы к звуку».

Основной курс содержит следующие грамматические темы: *Passiv*, *Infinitiv II*, *Konjunktiv* и *Konditionalis* глагола, указательные местоимения в субстантивном употреблении, распространенные определения, обособленные обороты, *accusativus cum infinitivo* и виды придаточных предложений, не вошедшие в Повторительный курс. Кроме того, в Основном курсе систематизируются правила словообразования.

Основное внимание в учебнике уделено тем языковым явлениям, знакомство с которыми необходимо для приобретения навыков перевода с немецкого языка, в первую очередь, текстов научных и технических. В соответствии с этим большинство упражнений предназначено для того, чтобы научить студентов распознавать в тексте и правильно переводить те или иные языковые, прежде всего, грамматические явления. Однако для лучшего

усвоения основных морфологических и синтаксических тем дано некоторое количество активных упражнений (перевод с русского языка на немецкий ответы на вопросы по тексту и др.).

Чтобы облегчить студентам постепенное, последовательное приобретение навыков перевода, авторы предусмотрели последовательное нарастание объема текстов (от 1500 до 6000 печатных знаков).

Тексты снабжены пояснениями, в которых даны трудно переводимые словосочетания, а также отдельные слова и термины, не включенные в общепотребительный немецко-русский словарь, вышедший под редакцией Рудаша. Кроме того, под заголовком «Сравните» выделены омонимы, а также словосочетания, имеющие при сходной форме различные значения. Многозначные слова и синонимы вынесены в особый раздел; в нем учтены только те значения слова, которые встречаются в данном тексте или же в предыдущих текстах учебника.

При подборе текстов авторы придерживались того принципа, что материал должен содержать ограниченное количество новых слов (около 30 слов в тексте, рассчитанном на одно занятие, и около 50 слов в тексте, рассчитанном на два занятия). В этот подсчет не вошли наиболее употребительные слова, которые должны считаться усвоенными в средней школе, интернациональные слова, а также такие сложные и производные слова, значение которых студенты могут установить без труда, зная значение основных слов и данных аффиксов.

Из общего состава новой лексики каждого текста выделены для запоминания от 15 до 30 слов и некоторое количество оборотов. Эти слова и обороты даны в алфавитном порядке за текстом под заголовком «Лексика для запоминания». Под этой рубрикой даны, кроме того, те слова, которые студенты должны были усвоить в средней школе.

Выделенная для запоминания лексика закрепляется лексическими и грамматическими упражнениями, а также упражнениями на словообразование. Каждое слово повторяется в данном и в последующем параграфе в среднем 5—7 раз (включая примеры соответствующего раздела грамматического справочника). Такая повторяемость, как правило, обеспечивает запоминание лексики.

После §§ 30 и 40 даны сводные повторительные упражнения.

При подборе тем, а следовательно и лексики, и при составлении лексических и грамматических упражнений авторы учитывали в первую очередь языковые явления, которые характерны для научных и технических текстов.

К учебнику дан систематический Справочник по грамматике и словообразованию в том объеме, который требуется целеустановкой учебника для неязыковых вузов. Те грамматические явления, которые не вошли ни в Повторительный, ни в Основной курс, но могут встречаться в дальнейшем, даны в справочнике в виде примечаний.

Алфавитный Немецко-русский словарь дан к параграфам 1—10 Повторительного курса, в него не включены слова, которые студенты должны были твердо усвоить в средней школе.

В целях развития у студентов навыков самостоятельного анализа и перевода незнакомого текста авторы рекомендуют следующую последовательность выполнения заданий. Перед тем как приступить к работе над текстом, студенты должны самостоятельно проработать по справочнику грамматические темы каждого параграфа и затем, при ознакомлении с текстом, отыскать в нем соответствующие грамматические формы и конструкции. Упражнения предназначены для закрепления новой лексики и грамматики; они выполняются после перевода текста частью как домашнее задание, частью в аудитории.

Авторы выражают благодарность Э. Д. Демидовой за участие в составлении текстов к §§ 1, 2, 6, 7, 8, 9, 13, 32 и за составление текстов к §§ 4 и 5.

Авторы

ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ КУРС

ТАБЛИЦА «ОТ БУКВЫ К ЗВУКУ»

Буква	Звук ¹	Примеры		
		Орфография	Транскрипция ¹	Перевод
a	{ [a:] ² [a]	Rat	[ra.t]	совет
aa	[a]	Kamm	[kam]	гребень
ah	[a]	Paar	[pa:r]	пара
ai	[aē]	Fahrt	[fa rt]	поездка
ai	[aē]	Mai	[maē]	май
au	[aō]	Baum	[baōm]	дерево
ä	{ [ɛ] [ɛ]	Bar	[bɛ r]	медведь
ä	{ [ɛ] [ɛ]	Larm	[lɛrm]	шум
äh	{ [ɛ] [ɛ]	fährt	[fɛ.rt]	едет
äu	{ [ɔ] [ɔ]	läuft	[lɔʊft]	бежит
b	{ [b] [p]	Baum	[baōm]	дерево
b	{ [p] [p]	gab	[ga p]	дал
ch	{ [x] [ç]	Dach	[dax]	крыша
ch	{ [ç] [ç]	manch	[manç]	иной
chs	[ks]	Lachs	[laks]	семга, лосось
ck	[k]	Lack	[lak]	лак
d	{ [d] [t]	Damm	[dam]	плотина
d	{ [t] [t]	Rad	[raˈt]	колесо
e ³	{ [e] [ɛ]	den	[de:n]	того
e ³	{ [ɛ] [ə]	Deck	[dɛk]	палуба
e ³	{ [ə] [ə]	baden	[ˈba.dən] ⁴	купаться

¹ Транскрибированные звуки и слова в учебнике взяты в квадратные скобки.

² Долгота гласного звука в транскрипции обозначается двоеточием после буквы, соответствующей гласному звуку.

³ Буква e не произносится, т. е. не соответствует звуку, когда она стоит после буквы i, являясь обозначением долготы звука «i» (см. ниже ie).

⁴ Ударение обозначается черточкой наверху слева от ударного слога.

Буква	Звук	П р и м е р ы		
		Орфография	Транскрипция	Перевод
ee	[e:]	Meer	[me:r]	море
eh	[e:]	mehr	[me:r]	больше
ei	[æ]	dein	[dæ:n]	твой
eu	[ʊ]	Leute	['lœtə]	люди
f	[f]	rufen	['ru:fən]	звать
g ¹	{ [g] [k]	tragen	['tra:gən]	носить
h ²		Tag	[ta:k]	день
	[h]	haben	['ha:bən]	иметь
	[i]	Milch	[mɪlç]	молоко
i	{ [i] [ɪ]	Igel	['i:gəl] ³	еж
		Familie	[fa-'mi:lɪjə] ⁴	семья
	(неслоговое «i» перед гласным)			
ie	[i:]	Brief	[bri:f]	письмо
ih	[i:]	ihr	['ɪr]	вы
j	[j]	Jahr	[ja:r]	год
k	[k]	kaufen	['kœufən]	покупать
l	[l]	leben	['le.bən]	жить
m	[m]	malen	['ma:lən]	писать красками
n	[n]	Name	['na:mə]	имя
ng	[ŋ]	bringen	['brɪŋən]	приносить
nk	[ŋk]	Dank	[daŋk]	благодарность
	{ [ɔ] [o]	oft	['ɔft]	часто
o		Boden	['bo.dən]	почва
oh	{ [o] [œ]	Mohn	[mo n]	мак
oo		Boot	[bo:t]	лодка
	{ [œ] [ø]	konnen	['kœnən]	мочь
ø		tonen	['tø:nən]	звучать
p	[p]	Post	[pɔst]	почта

¹ Буква **g** перед **e, i, y** в словах французского происхождения соответствует звуку, сходному с русским [ж], и обозначается в транскрипции [ʒ] Montagne [mɔn'ta:ʒə].

² **h** не произносится, т. е. не обозначает звука а) в словах греческого происхождения, например после **t**, напр.: Themen ['te:mən] «темы» и б) в немецких словах — после гласной буквы, являясь знаком долготы предшествующего гласного звука, напр.: Rahmen ['ra:mən] «рама».

³ Апострофом перед гласной буквой обозначается в транскрипции твердый приступ гласного звука.

⁴ Точкой наверху справа от гласной буквы обозначается в транскрипции полудолгий гласный звук в неударных слогах.

Буква	Звук	Примеры		
		Орфография	Транскрипция	Перевод
ph	[f]	Phonetik	[fo'ne:tɪk]	фонетика
qu	[kv]	Quelle	['kvɛlə]	источник
r	[ʀ]	Tor	[to:r]	ворота
s	{ [z]	Sonne; lesen	['zɔnə]; ['le:zən]	солнце; читать
sch	[s]	Frist; Gras	['frist]; [gra:s]	срок; трава
sp	[ʃ]	schaffen	['ʃafən]	творить
(в начале слова или корня)	[ʃp]	springen; aufspringen	['ʃprɪŋən]; ['ʔɔf,ʃprɪŋən] ¹	прыгать; вскакивать
ss	[s]	Masse	['masə]	масса
ß	[s]	Maß	[ma:s]	мера
st	[ʃt]	stellen; bestellen	['ʃtɛlən]; [bə'ʃtɛlən]	ставить; заказывать
(в начале слова или корня)				
t	{ [t]	Tat	[ta:t]	действие
th		These	['te:zə]	тезис
tsch	[tʃ]	klatschen	['klatʃən]	рукоплескать
tz	[ts]	Satz	[zats]	предложение
u	{ [ʊ]	Luft	[lʊft]	воздух
uh	[u:]	suchen	['zu.xən]	искать
uh	[u:]	Uhr	['u:r]	часы
ü	{ [ʏ]	Brücke	['brʏkə]	мост
ü	[y:]	Tür	['ty:r]	дверь
ü	[y:]	früh	['fry:]	рано
v	{ [f]	Vater	['fa:tər]	отец
	[v]	Vase	['va.zə]	ваза
(в заимствованных словах)				
w	[v]	Wille	['vɪlə]	воля
x	[ks]	Axt	['akst]	топор
y	{ [ʏ]	Lymph	['lymfə]	лимфа
	[y:]	Lyr	['ly.rɪk]	лирика
z	[ts]	Zone	['tsɔ:nə]	зона

¹ В транскрипции главное ударение обозначается черточкой наверху слева от ударного слога, второстепенное — черточкой внизу слева от ударного слога.

ОРФОЭПИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите попарно слова, обращая внимание на произношение и обозначение корневых гласных звуков:

[a]

ganz весь, целый
Park парк
Bann изгнание
an на, у
Apfel яблоко

[a:]

da тут, там
Paar пара
Bahn дорога
Ahn предок
aber но

[i]

wir запутанный
Mitte середина
bitten просить
in в
immer всегда

[i:]

wir мы
Miete квартирная плата
bieten предлагать
ihn его
Igel еж

[u]

bunt пестрый
Butter масло
Tuff туф
um вокруг
uns нас

[u:]

du ты
Bruder брат
Ruf зов
Uhr часы
Ufer берег

[ɔ]

doch ведь, же
vorn спереди
Tonne бочка
Sonne солнце
offen открытый
oft часто

[o:]

froh радостный
Boot лодка
Ton тон, звук
Sohn сын
Ofen печь
oben наверху

[ɛ]

Berg гора
lernen учить(ся)
fett жирный
Gärten сады
Werk производство; завод
Bett кровать
essen есть, кушать
Erbe наследник

[e:]

Beere ягода
lehren учить
Feder перо; пружина
gehen идти
wer кто
Beet грядка
eben именно
Ehre честь

2. Прочтите следующие слова, обращая внимание на произношение гласных в корнях и аффиксах:

[e:], [ə]

Bär «медведь», Träger «носильщик», Ähre «колос», Fräse «фреза».

[ə]

Name «имя», Mutter «мать», rufen «звать», bitten «просить», besuchen «посещать», gelingen «удаваться».

[ɛ], [ə]

erkennen «узнавать», verbergen «прятать», zerbrechen «разбивать».

3. Прочтите попарно слова, обращая внимание на произношение и обозначение Umlaut в следующих словах:

[ʏ]

dünn тонкий
füllen наполнять
Müller мельник
Stück кусок; пьеса
fünf пять
üppig роскошный
Lymph лимфа
Syntax синтаксис

[y:]

Düne дюна
fühlen чувствовать
Mühle мельница
Tür дверь
grün зеленый
über над
Lyrik лирика
Typ тип

[œ]

zwölf двенадцать
Völker народы
Körper тело
Wörter слова
östlich восточный
öfter чаще

[ø:]

tönen звучать
stören мешать
schwören клясться
strömen течь
Öl масло
Öfen печь

4. Прочтите попарно следующие слова, обращая внимание на произношение корневых гласных:

[œ]

Zölle пошлины
Wörter слова
können мочь
Körner зерна

[ɛ]

Zelle клетка
Wärter сторож
kennen знать
Kerne косточки (плодов)

[ø:]

hör слушай
Söhne сыновья
lösen решать
böse злой

[e]

Heer войско
Sehne сухожилье
lesen читать
Besen веник

5. Прочтите следующие слова, обращая внимание на произношение и обозначение дифтонгов:

[aɐ̯]

mein «мой», Weise «способ», Seite «сторона»; Main «Майн», Waise «сирота», Saite «струна».

[ɔʊ]

neu «новый», Freund «друг», teuer «дорогой»; Bäume «деревья», Häuser «дома».

[aʊ]

auf «на», Baum «дерево», Frau «женщина», Mauer «стена».

6. Прочтите попарно следующие слова:

[aɐ̯]

nein нет
Feier празднество
Reime рифмы

[ɔʊ]

neun девять
Feuer огонь
Räume помещения

[aɐ̯]

Geist дух
reisen ездить
scheiden расставаться
reimen рифмовать
Bein нога
frei свободный

[i:]

Gießel литейщик
Riese великан
schieben передвигать
Riemen ремень
Biene пчела
Friede мир

7. Прочтите следующие слова, соблюдая правила ударения:

а) kommen «приходить», bekommen «получать»; suchen «искать», besuchen «посещать»; fahren «ехать», Gefahr «опасность»; kennen «знать», erkennen «узнавать»; gehen «идти», entgegen «избежать».

б) Lehrbuch «учебник», Hörsaal «аудитория», Lesesaal «читальный зал»; Werkbank «станок», Werkstück «заготовка», Werkhalle «цех».

8. Прочтите следующие слова, обращая внимание на твердый приступ гласных в начале слова или корня его:

а) achten «уважать», beachten «соблюдать»; obere «верхний», erobern «завоевывать»; antworten «отвечать», verantworten «нести ответственность»; Erbe «наследство», enterben «лишать наследства»; Uhr «часы», Tischuhr «настольные часы», Turmuhr «башенные часы»; Ort «место», Kurort «курорт», Vorort «предместье».

[x]

acht «восемь», machen [a] «делать», Buch [u:] «книга», Bucht «бухта», noch [ɔ] «еще», Tochter «дочь», auch «тоже», brauchen «нуждаться».

[ç]

ich «я», sicher «конечно», Recht «право»; Früchte «плоды», Bücher «книги», Töchter «дочери», wöchentlich «еженедельный», Löcher «отверстия»; reich «богатый», weich «мягкий», euch «вам, вас», feucht «влажный»; durch «через», manch «иной», Milch «молоко»; fertig «готовый», richtig «правильный»; Mädchen «девушка».

14. Прочтите следующие слова, обращая внимание на произношение звука [ŋ]:

[ɒ]

lang «длинный», Ding «вещь», jung «молодой», Sprung «прыжок», längst «давно», Menge «количество», lange «долго», bringen «приносить», Jüngling «юноша», Zeitung «газета», Leitung «руководство, провод(ка)».

[ŋk]

flink «ловкий», Bank «скамья», Werkbank «станок», links «слева», trinken «пить», Onkel «дядя», denken «думать», dunkel «темный».

§ 1

УПРАЖНЕНИЯ НА ЧТЕНИЕ

1. Прочтите слова с Umlaut корневого гласного:

[e:], [ɛ]	[ø:], [œ]	[y:], [ʏ]
Vorträge ¹	Goethe *	früh
Plätze	Hörsaal ²	überall ⁶
hält ³	Röslein ⁴	Stück ⁷
fährt	zwölf	Aufführung ⁸
	ertönen ⁵	müde ⁹

¹ доклады, ² держит, ³ аудитория, ⁴ розочка, ⁵ раздаваться, ⁶ везде, повсюду, ⁷ кусок; пьеса, ⁸ представление, ⁹ усталый

* oe — устаревшее буквенное обозначение звуков [ø:] и [œ], th, кроме слов греческого происхождения, встречается в фамилиях.

ТЕКСТ

Zwei Studenten

Dmitri lebt in Moskau. Er ist Student. Er studiert Fremdsprachen. Dmitri lernt Deutsch. Er liest und spricht schon gut Deutsch.

Dmitri studiert eifrig. Er liest sehr viel und besucht oft Vorträge. Auch sein Freund Alexander besucht gern Vorträge.

* * *

Am Donnerstag um sechs Uhr ist ein Vortrag über Goethe. Der Vortrag interessiert alle Studenten. Dmitri kommt früh. Viele Studenten sind schon da, aber Alexander fehlt noch. Dmitri wartet ungeduldig. Endlich kommt Alexander. Dmitri ruft: „Komm schnell! Der Vortrag beginnt bald. Hier ist noch ein Platz.“

Sie sitzen vorn. Der Hörsaal ist groß, hell und sehr schön. Alle Plätze sind bequem. Überall hören die Studenten gut.

Dmitri und Alexander sprechen über Goethe.

„Ich kenne viele Gedichte von Goethe“, sagt Alexander. „Besonders liebe ich sein ‚Heideröslein‘. Kennst du das Gedicht?“

„Ja, gewiß! Dieses Gedicht ist ja berühmt. Ich kenne sogar viele Gedichte von Goethe“, antwortet Dmitri.

„Kennst du auch andere Werke von Goethe?“

„Gewiß. Ich kenne die Tragödien ‚Egmont‘ und ‚Faust‘. Jetzt studiere ich fleißig seine Romane.“

Da ertönt die Glocke. Der Professor kommt. Professor Petrow ist ein bekannter Literaturhistoriker. Er hält oft Vorträge über die deutsche Literatur. Seine Vorträge sind immer interessant.

Der Professor spricht über die Freundschaft zwischen Goethe und Schiller und über die deutsche Klassik. Um acht Uhr ist der Vortrag zu Ende. Dmitri und Alexander gehen zusammen nach Hause.

„Der Vortrag ist sehr interessant, aber mir nicht ganz klar“, sagt Alexander. „Ich kenne leider Schiller nicht so gut wie Goethe.“

„Das ist schade! — Ich kenne Schiller gut. Ich habe alle seine Tragödien.“

„Sei so gut und gib mir für einige Tage ‚Kabale und Liebe‘. Am Sonntag vormittag sehen Max und ich dieses Theaterstück.“

„Wo seht ihr das Stück?“

„Im Kulturpark. Gehst du mit uns? Die Aufführung beginnt um zwölf. Wir bleiben dann den ganzen Tag im Park. Der Park ist jetzt sehr schön. Die Bäume sind grün, überall blühen Blumen, überall sind frohe, lustige Menschen.“

„Ich gehe sehr gern mit euch, am Sonntag bin ich frei. Wer kauft die Eintrittskarten?“

„Max. Er bringt die Karten morgen um fünf. Wann bist du morgen zu Hause?“

„Um sieben. Brung mir dann bitte die Eintrittskarte.“

„Gut. Dann gibst du mir auch ‚Kabale und Liebe‘.“

* * *

Am Sonntag um zwölf trifft Dmitri seine Freunde im Theater. Die Aufführung ist sehr gut, und die Freunde klatschen begeistert Beifall.

Um vier Uhr ist schon die Aufführung zu Ende. Max fährt nach Hause. Dmitri und Alexander bleiben im Park. Sie essen zuerst zu Mittag, dann trinken sie Tee.

„Was machen wir jetzt?“ fragt Alexander.

„Fahren wir Boot! Du ruderst doch gern.“

Die Freunde fahren einige Stunden Boot. Sie sprechen noch lange über die Aufführung.

Um zehn Uhr fahren sie nach Hause. Sie sind müde und gehen früh zu Bett.

НОВАЯ ЛЕКСИКА

а) Лексика для запоминания

1. die Aufführung, bequem, besonders, das Boot, doch, einige, die Eintrittskarte, fehlen, gern, gewiß, der Hörsaal, kennen, müde, rufen, sogar, das Stück, treffen, überall, vorn, der Vortrag, das Werk, zuerst;

2. Deutsch lernen, Deutsch lesen, Deutsch sprechen, zu Ende sein, (zu) Mittag essen, Boot fahren, einen Vortrag halten

б) Лексика, усвоенная в средней школе

1. aber, acht, alle, ander(e), antworten, auch, bald, der Baum, beginnen, bekannt, berühmt, besuchen, bitte, bleiben, blühen, die Blume, bringen, da, dann, das, deutsch, dieser, der Donnerstag, du, das Ende, er, essen, fahren, fleißig, fragen, frei, der Freund, froh, früh, fünf, für, ganz, geben, das Gedicht, gehen, groß, grün, gut, haben, hell, hier, hören, ich, ihr, immer, in, interessant, ja, jetzt, kommen, lange, leben, lernen, lesen, lieben, lustig, machen, der Mensch, mit, morgen, nicht, noch, oft, der Platz, sagen, schnell, schon, schön, sechs, sehen, sehr, sein (*мест.*), sein (*глаз.*), sie, sieben, sitzen, so, der Sonntag, sprechen, studieren, die Stunde, der Tag, der Tee, trinken, über, die Uhr, um, und, viel(e), vier, von, wann, warten, was, wer, wie, wir, wo, zehn, zusammen, zwischen, zwölf;

2. nach Hause, zu Hause, am Donnerstag, um sechs (Uhr).

Пояснения к тексту

Deutsch lernen — изучать немецкий язык

Deutsch lesen (sprechen) — читать (*или:* говорить) (вообще) по-немецки; *ср.*

deutsch lesen (sprechen) — читать (*или:* говорить) (в данное время) по-немецки

Gedichte von Goethe — стихи Гёте

Vorträge halten — делать доклады

der Vortrag ist zu Ende — доклад окончился; **zu Ende sein** — окончиться

für einige Tage — на несколько дней

„Kabale und Liebe“ — «Коварство и любовь»

am Sonntag vormittag — в воскресенье утром

Max und ich — мы с Максом

Beifall klatschen — аплодировать

(zu) Mittag essen — обедать

Boot fahren — кататься на лодке

zu Bett gehen — ложиться спать

Управление

der Vortrag über (Akk.) — доклад о ...:

Ich höre gern Vorträge über Goethe. Я охотно слушаю доклады о Гёте.

sprechen über (Akk.) — говорить о ...; беседовать о ...:

Wir sprechen über den Vortrag. Мы говорим о докладе.

Сравните:

Ja, sicher! — Да, конечно!

Dieses Gedicht ist ja berühmt. — *Ведь*
это стихотворение знаменито.

Ja, стоящее перед предложением, отделяется от него запятой и переводится «да». Ja, стоящее внутри предложения, не отделяется запятыми и переводится «ведь», «же».

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕМЫ

1. Спряжение глаголов в Präsens, Imperativ (см. §§ 42, 67, 68)
2. Артикль; употребление и опущение артикля (см. §§ 1, 4—7)
3. Простое распространенное предложение (повествовательное, вопросительное, побудительное) (см. §§ 91—93)
4. Подлежащее, глагольное и именное сказуемое (см. §§ 98—100)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите, обращая внимание на выделенную лексику:

1. Wir lernen fleißig **Deutsch**. 2. Einige Studenten **sprechen** schon gut **Deutsch**. 3. Wir **lesen** gern **Deutsch**, besonders gern lesen wir *Werke von Goethe*. 4. Wir hören gern **Vorträge über** die deutsche Klassik. 5. Horst du auch am Sonntag einen Vortrag? — Ja, **am Sonntag vormittag hält** Professor Petrow *einen Vortrag* über Goethe. 6. Komm früh, der Vortrag beginnt ja um zwölf Uhr. Um zwei Uhr ist er zu Ende. 7. Zuerst essen wir zu **Mittag**, dann **fahren** wir einige Stunden *Boot*. 8. Wir fahren **für einige Tage** nach Hause. 9. Heute **sprechen** wir **deutsch**. 10. Professor Petrow **spricht** heute **über** den sozialistischen Realismus.

2. Проспрягайте в Präsens следующие глаголы:

rufen, warten, baden, antworten, treffen, geben, fahren, halten, haben, sein, werden.

3. Переведите; определите лицо и число глаголов; выпишите в Infinitiv встречающиеся в упражнении глаголы с перегибкой:

1. Iwan und Alexander sind Studenten. 2. Sie studieren Fremdsprachen. 3. Sie lernen Deutsch. 4. Anna lernt auch Deutsch. 5. Sie liest viel, sie spricht sogar gut Deutsch. 6. Sie antwortet immer gut. 7. Du lernst gewiß viel Deutsch, du **lernst** ja gern Deutsch, du antwortest immer gut. 8. Was lest ihr jetzt? — Wir **lesen** jetzt „Kabale und Liebe“ von Schiller. 9. Was macht ihr am Sonntag vormittag? — Wir gehen *Boot fahren*. Ihr geht gewiß mit uns; ihr seid doch am Sonntag frei, und ihr **fahrt** ja gern *Boot*. 10. Max **fährt** besonders gern *Boot*, er rudert sehr gut. 11. Wann **fährst** du nach Hause? — Ich **fahre** bald nach Hause, ich bin schon müde. 12. Wann **bist** du morgen zu Hause? 13. Professor Alexandrow **hält** *Vorträge über Puschkin*.